

Trentinos

N° 10 - FEBBRERO 2026

en el Uruguay



Per la settima volta il Circolo trentino di Montevideo (Uruguay) ha organizzato il «Viaggio alla scoperta delle radici»

Reunion por el programa de enseñanza de italiano en escuelas públicas

El día 3 de Octubre visitaron nuestra sede social, Marco Rossi, Jefe de la Dirección Consular de la Embajada de Italia y Alfredo Di Vizzio Dirigente Scolastico, a fin de intercambiar ideas sobre la marcha del programa de enseñanza de idioma italiano en escuelas públicas.

Fueron recibidos por el Presidente del CTM Jorge Zás, la directiva Ma. Graciela Vivaldelli y la Secretaria administrativa Mónica Calvi. Participaron también via zoom, Rosanna Barchiesi y Roberto Paolazzi por la Trentini nel Mondo y el Vice Presidente del CTM Gabriel Murara.



Progetto «Italiano nelle scuole pubbliche dell'Uruguay» quest'anno i corsi sono stati cinquanta per 1.100 alunni

Per il terzo anno consecutivo si è concluso con un bilancio positivo il progetto «Introduzione alla lingua italiana»: frutto di una proposta dell'Associazione Trentini nel mondo presentata attraverso l'Ambasciata Italiana in Uruguay al Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, che lo finanzia, il progetto ha l'obiettivo di avvicinare allo studio della lingua italiana gli studenti degli ultimi anni della scuola primaria dell'Uruguay.

Come «documenta» la seconda pagina di copertina di questo numero della rivista, nel 2025 sono stati organizzati cinquanta corsi (due in più dell'anno precedente), tenuti da dodici docenti per 1.100 alunni in tredici scuole, nelle seguenti località: Florida, Fray Bentos, Maldonado, Melo, Mercedes, Montevideo, Paysandú, Rivera, Salto, Tacuarembó e Trinidad.

Quest'anno ci sono state anche due iniziati-



2023



2024

ve «speciali» in altrettante scuole: presso la scuola n°88 «Edmundo de Amicis» di Montevideo (nelle foto qui sopra) è stata allestita una «mostra pedagogica» ed è stato messo in scena (in italiano) lo spettacolo «Charlie e la fabbrica de chocolate». Sempre a Montevideo, presso la scuola n. 323 «Italia» (foto in basso), in occasione della «Giornata dell'emigrante italiano» e della «Settimana della cu-

cina italiana nel mondo», è stata organizzata una colorata esposizione della cultura italiana. Ad entrambe le iniziative hanno assistito rappresentanti del Circolo trentino di Montevideo (nella foto qui sotto a destra, al microfono c'è Jorge Zas, presidente del Circolo).

Alle edizioni 2023 e 2024 del Progetto sono stati dedicati due video, che si possono vedere tramite i QR Code.



Sumario

- 2 - Reunión por el programa de enseñanza de italiano en escuelas públicas
- 2 - Proyecto de Italiano en escuelas públicas
- 3 - Editorial
- 4 - Recaudación de fondos pro basílica de Colonia del Sacramento
- 5/7 - Celebración 79° Aniversario del CTM
- 8/10 - Viaje a Italia - Trento
- 11 - Concurso fotográfico "Viaje a Trento 2025"
- 12 - Encuentro de Alumnos de italiano
- 13 - Destacadas visitas al Círculo
- 13 - Coro Stella Alpina en Minas
- 14 - Homenaje a la Virgen de los Alpinos
- 15 - Cierre de Actividades 2025

TRENTINOS en el Uruguay

Publicación editada por el Círculo Trentino de Montevideo

Dirección, administración y redacción:

Adrián Medina 238, Montevideo

Tel.: +598 98 167 429

trentinos@vera.com.uy

Director Responsable:

Jorge Zás Fernández

Secretaría y Administración:

Mónica Calvi

Consejo de Redacción:

Roberto Brezzo

Roberto Paolazzi

Laura Vera Righi

Rosanna Barchiesi

Silvia Norbis

María Bernardi

Teresa Gazza

Beatriz Centi

Melissa Fassina

Mónica Calvi

ARTÍCULOS:

Fueron tomados de la revista Trentini nel Mondo artículos de las páginas 2, 4, 8, 9.

Número 10. - Impreso en Febrero 2026

Grafic Plus Ltda. - Dep. Legal N° 350423/8

Las afirmaciones y opiniones expresadas en los artículos firmados responden a las opiniones de sus autores.

Editorial

Estamos en el año del 80 aniversario del Círculo Trentino de Montevideo. El 18 de diciembre de 1946 fue el día en que un grupo de trentinos decidieron crear una asociación que reúna a los emigrantes trentinos radicados en Montevideo y lugares cercanos. Más adelante fueron fundados los Círculos Trentinos de Colonia, Carmelo y Rivera.

Cuando se fundó el Círculo de Montevideo aún no existía la Asociación Trentinos en el Mundo.

Hay muchas historias sobre los orígenes. No es que todo hubiera comenzado ese día, los trentinos ya estaban y buscaban como asociarse. Hubo vínculos con otras colectividades de la zona alpina. También se siguió atentamente lo que ocurría con las colectividades trentinas en los países vecinos. Era un mundo envuelto en la guerra. En 1946 la guerra había terminado. El trentino Alcides De Gasperi tenía un peso decisivo en la Italia de la posguerra. El 2 de junio de ese año por medio de un plebiscito Italia adoptó la forma republicana de gobierno.

Después de su fundación alquilaron un local en la calle Angel Salvo y en la década del 50 consiguieron comprar el terreno donde se edificó su sede social, la cual fué inaugurada el 18 de diciembre de 1955. Todo fue hecho con el esfuerzo de los trentinos que vendían bonos colaboración y ponían su trabajo personal para llevar adelante el proyecto.

Tener la sede propia es algo que ese grupo de esforzados, entusiastas y visionarios logró, dejándonos ese legado que debemos preservar. Ese local, que mantenemos con mucho cariño fue hecho con líneas muy modernas para su época y contiene obras de arte de Edmundo y Eriberto Prati, Mirco Prati y Orlando Valentini, incorporándose más recientemente la obra de Mariela Zilli, la Desmontegada.

Felizmente el Círculo sigue adelante y creciendo. Estamos orgullosos de los grupos de estudio de idioma italiano que funcionan, del coro, el grupo de baile y los viajes a Trento y otros lugares que organizamos desde 2011 cada dos años.

En su origen el Círculo era el lugar donde se encontraban los emigrantes, jugaban a las cartas o a las bochas, también había fiestas, comidas, baile y música italiana.

Hoy día el Círculo convoca a sus actividades (idioma, canto, viajes y también fiestas, comidas, baile y música italiana) y afortunadamente seguimos creciendo y continuando el rumbo marcado por sus fundadores.

Llamamos a todos los socios a sumarse a las actividades, entusiasmar parientes y amigos para acercar nuevos socios y ser parte de una gestión que con alegría trata de aunar proyectos de futuro sin olvidar las raíces.

Jorge Zás Fernández

Sentidas Despedidas



El pasado 3 de febrero falleció la trentina, socia y amiga Adriana Righi, mamá de la querida Rosanna

Barchiesi ex Presidenta del Círculo Trentino de Montevideo.

Adriana, junto a Bruno su esposo participaron activamente en una época del Círculo donde las reuniones de los viernes eran un clásico, entre comidas, partidas de cartas y charlas amenas siguieron apostando en hacer de nuestra Institución un lugar para no olvidar las raíces.

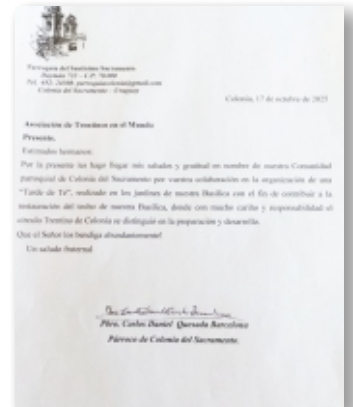
Sus consejos en el área gastronómica siempre fueron muy valorados. Integró el coro, la Comisión Directiva y el grupo de viaje a Trento.

El 16 de noviembre despedimos al querido socio benemérito Julio Calzá. Como descendiente trentino Julio formó parte activa de nuestro Círculo desde muy joven, habiendo llegado a ser Presidente de la Comisión Directiva y también benefactor del Círculo. Desde ese rol su aporte fue fundamental en una época difícil para la Institución, poniendo siempre su mayor empeño para que la misma pudiera seguir en pie.

Lo recordaremos siempre con mucha gratitud y por sus relatos de cariño hacia el Círculo,



el más emocionante tal vez el agradecimiento que sentía por haber conocido por los años 50 a su amada esposa Nelly, según él una trentina de "pura cepa".



A Colonia del Sacramento, raccolta fondi per il restauro del tetto della basilica

Lil 4 ottobre si è svolta nei giardini della Basilica del Santissimo Sacramento (a Colonia del Sacramento - Uruguay) l'iniziativa «Tarde de tè» (Pomeriggio di tè), con l'obiettivo di raccogliere fondi per contribuire al restauro del tetto della stessa, che sta subendo l'usura del tempo.

Nonostante sia stata ricostruita più volte, è considerata la chiesa più antica dell'Uruguay.

Si trova accanto alla Plaza de Armas, nel centro storico della città di Colonia del Sacramento. In questo restauro è necessario riparare una crepa centrale lungo il tetto.

Pur essendo un monumento storico, il contributo dello Stato non è sufficiente, mo-

tivo per cui si stanno intraprendendo diverse iniziative per poter realizzare una prima fase dei lavori: raccolte fondi, attività culturali, donazioni da parte di privati e di altre istituzioni.

Come Circolo trentino, ci siamo proposti, a partire dal 2024, di realizzare alcune attività per raccogliere fondi da donare a diverse istituzioni che fanno servizio della comunità. In questa occasione, con il supporto dell'Associazione Trentini nel mondo, abbiamo organizzato un «pomeriggio di tè», per il quale diversi membri della commissione hanno lavorato volontariamente insieme con la commissione della Basilica, affinché questo evento diventasse realtà.

Non mi resta che ringraziare di cuore: Associazione Trentini nel mondo, padre Carlos Quesada (che a sua volta ha ringraziato il Circolo con una lettera, nella foto in alto a destra), la commissione di supporto della Basilica del Santissimo Sacramento, il direttivo del Circolo trentino di Colonia, Sacramento Catering, Veri Cuocci, Jemina Artesanías, Hotel Italiano, Los dos Reales, Mesón de la Plaza, il salone estetico Fenix, il salone estetico Ainos, così come tutti coloro che hanno partecipato acquistando i biglietti.

GRAZIE DI CUORE...

Maria Bernardi

Presidente Circolo di Colonia del Sacramento





79° Aniversario del Circulo Trentino de Montevideo

El 18 de diciembre último, el Círculo Trentino de Montevideo celebró los 79 años de su fundación, ocurrida el 18 de diciembre de 1946.

El año próximo, por lo tanto, se cumplirá un aniversario muy importante, pues la Institución llegará a los 80 años.

En las palabras de bienvenida del Presidente del Círculo, Jorge Zás, se destacó que nuestra Institución tiene la misma edad que la República de Italia, al haber sido aprobada la forma republicana de gobierno en el plebiscito del 2 de junio de 1946.

Es importante recordar también como la Región del Trentino Alto Adige se inclinó masivamente a favor de la República, en ese plebiscito en que se resolvía si Italia tendría una forma republicana de gobierno o sería una monarquía. Un trentino, Alcide De Gasperi, fue el primer conductor de Italia después de esta etapa histórica.

Estuvo presente el Jefe del Departamento Consular de la Embajada de Italia Marco Rossi, quién también dirigió la palabra a los participantes destacando el importante aniversario y la actividad que desarrolla el Círculo.

El 2025 fue un año muy intenso para el Círculo, donde tuvieron lugar actividades regulares como el coro, la danza y las clases de italiano, habiéndose formado siete grupos de clases virtuales de idioma en distintos niveles. También fue un año en

que se viajó a Trento, con un grupo de viaje de 50 personas, como se viene haciendo cada dos años, con la única interrupción en 2021 por la pandemia.

Después de 10 días recorriendo la región (y llegando incluso a Innsbruck en Austria), una parte del grupo siguió con una





extensión del viaje hacía el Véneto, la Emilia Romagna y le Marche.

La primera parte del evento se desarrolló en la explanada exterior en donde se dieron las palabras de bienvenida y actuó el coro Stella Alpina, continuándose luego los festejos en el salón principal con una cena que contó como es habitual con una

entrada o antipasto, primer plato, segundo plato, postre y finalmente la torta de cumpleaños.

En el desarrollo del evento se entregaron los premios del concurso fotográfico que se realizó durante el viaje. El jurado estuvo formado por el Dr. José Martínez, la Artista Mariela Zilli y el Ing. Vero Riva.





Finalizada dicha entrega de premios el Jefe del Departamento Consular de la Embajada de Italia Marco Rossi se dirigió a los participantes destacando la importancia de que la cocina italiana haya sido declarada patrimonio inmaterial de la humanidad por la UNESCO.

La animación artística del evento con música italiana, estuvo a cargo del grupo

Brindis y el cantante Cono, tradicional animador de nuestras fiestas.

Se creó un clima muy alegre en que los presentes bailaron animadamente y se unieron a las canciones del grupo.

Los deseos de Feliz Navidad y próspero Año Nuevo, estuvieron presentes en todos los saludos entre los participantes.-





7° «Viaggio alla scoperta delle radici» organizzato dal Circolo di Montevideo

Nel mese di settembre si è svolto il settimo «Viaggio alla scoperta delle radici» organizzato dal Circolo Trentino di Montevideo, in collaborazione con l'Associazione Trentini nel Mondo. Cinquanta partecipanti sono partiti alla volta del Trentino, alcuni con il desiderio di ritornare, altri con l'emozione di vivere per la prima volta l'esperienza di visitare la splendida regione del Trentino-Alto Adige.

Il programma ha condotto i

viaggiatori attraverso luoghi incantevoli: Val di Fassa, Val di Fiemme, Valsugana, Varone di Riva, Tenno, Lago di Garda, Val di Non, Innsbruck e Bolzano.

Ogni tappa ha regalato esperienze uniche: l'ammirazione delle Dolomiti, patrimonio dell'umanità, la visita a castelli suggestivi, l'incanto dell'arte, la degustazione di piatti tipici deliziosi, e la contemplazione della natura in un contesto magico e irripetibile.



Come nelle edizioni precedenti, i discendenti trentini che partecipavano per la prima volta hanno avuto l'opportunità di visitare i paesi d'origine delle loro famiglie (foto qui sotto da sinistra a destra). Ana, Maria Angélica e Rúben Berreta sono stati accolti ad Arco; Juan Gasperazzo ha visitato Novaledo, mentre Liliana Iob ha percorso le strade di Lover, terra dei suoi antenati.

La struttura scelta per il sog-

giorno a Trento è stata, come sempre, l'Hotel Everest. Oltre che per il meritato riposo, è stato luogo di incontro con autorità e amici trentini: Rosanna Barchiesi, Maurizio Tomasi, Sabina Corradini, il consigliere della Trentini nel mondo, Matteo Bazzocco, il musicista Lorenzo Bernardi (chitarra classica), e l'ex insegnante di danze trentine del Circolo trentino di Montevideo, Evelina Molinari.

Una delle serate è stata impre-



ziosita da un emozionante concerto di musica tradizionale del gruppo Abies alba, che ha toccato il cuore di tutti i presenti.

Abbiamo anche avuto l'onore di incontrare lo storico e scrittore Renzo Maria Grosselli, autore di una rilevante ricerca sull'emigrazione trentina in Uruguay, realizzata all'inizio dell'anno.

Verso la fine del soggiorno, un gruppo del Direttivo del Circolo trentino di Montevideo è stato invitato a partecipare a una giornata

speciale a Tenna (nelle due foto qui sopra), promossa da Bianca Prati (figlia dell'artista trentino Mirco Prati) e dal marito Roberto Valcanover. L'evento ha riunito ex membri del Circolo residenti in Trentino, come Guerino Brida e Umberto Marchesoni con la sua famiglia, insieme agli attuali membri del Circolo, presso la Società Alpina di Tenna. È stata una giornata ricca di emozioni, aneddoti e ricordi condivisi, accompagnata da un gustoso pranzo tipico.

Ancora una volta, il viaggio è stato organizzato con successo. Quattro partecipanti hanno preso parte a tutte le edizioni: Jorge Zás, attuale presidente del Circolo, sua moglie e membro del direttivo Graciela Vivaldelli, la socia ed ex dirigente Rosario Fonseca, e l'emigrante trentino e dirigente Alfiero Vivaldelli.

Grazie di cuore a tutti i partecipanti al «Viaggio alla scoperta delle radici 2025», che lo hanno reso speciale. Già si respira l'attesa per il prossimo!

Mónica Calvi

Continuación Viaje a Trento

Veneto, Emilia Romagna, Le Marche

En una segunda parte de nuestro viaje, hicimos un completísimo recorrido visitando lugares como Conegliano, Padova, Vicenza, Emilia Romagna, Ferrara, Bologna, Modena, Ravenna, San Marino, Pesaro, Loreto, Ascoli Piceno, Urbino y Grotte di Frasassi.

Durante nuestra estadía en Bologna tuvimos el gusto de recibir la visita de la Prof. Antonella Agostinis (al centro en la foto de la derecha), quién se desempeñó como Dirigente Scolastica en la Embajada de Italia en Uruguay y



ahora, de regreso en Italia, reside en dicha ciudad.

La Prof. Antonella Agostinis tuvo un papel fundamental para llevar adelante el programa de enseñanza de idioma

italiano en las escuelas públicas uruguayas y en la preparación del libro de texto "Uno, due, tre, Stella", que se utiliza en las escuelas para el aprendizaje de italiano.



Los cuatro socios que han hecho todos los viajes a Trento organizados por el Círculo.

Concurso Fotográfico "Viaje a Trento 2025"

Tal como aconteció en el anterior viaje, se presentó la posibilidad a todos los integrantes del mismo de participar en un concurso fotográfico relativo al viaje, de contenido libre. Para ello se establecieron bases y un jurado integrado por el Dr. José Martínez Graña, la artista plástica Mariela Zilli

y el Ingeniero Vero Riva.

Las fotos fueron recepcionadas bajo un seudónimo el día 29 de octubre en la reunión de cierre del viaje.

En la fiesta aniversario, se realizó la muestra de las fotografías y se premió a los ganadores.



2do. puesto - "Fiume Adige" - Teresita Vaia



1er puesto - "El hada de las Dolomitas" - Mónica Calvi

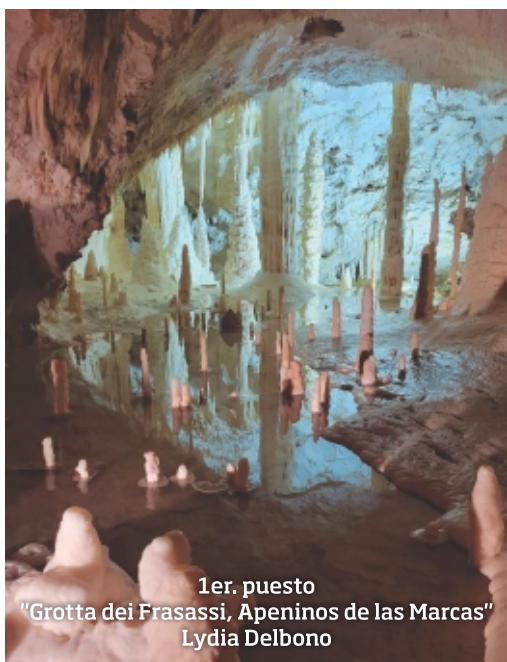


3er. puesto - "Donde el lago respira" - Adriana Curado



Mención - "Ciampiedie - Val di Fassa" - Graciela Vivaldelli

VENETO- EMILIA ROMAGNA- LE MARCHE



1er. puesto
"Grotta dei Frasassi, Apeninos de las Marcas"
Lydia Delbono



2do. puesto
"Catacumbas"
Miguel Chalupa



3er. puesto
"Piazza della Libertá - Esfera grande"
Teresita Vaia

Encuentro de alumnos de italiano de la XXV Settimana della Lingua Italiana nel Mondo

En el marco de la XXV Settimana della Lingua Italiana nel Mondo, se celebró un nuevo encuentro de alumnos de italiano del CTM en la sede. En esta oportunidad, la temática elegida por las profesoras fue la música como transmisora de este hermoso idioma.

En primer lugar, los alumnos se dividieron en grupos, cada uno en torno a un cantante italiano, del cual debieron entonar una canción alusiva. Luego llegó el momento del juego: adivinar canciones e interpretarlas y por último, el de la creación, para la cual cada grupo recibió un tema al azar.

Las interpretaciones fueron un verdadero deleite, dejando aplausos y risas cómplices.

Finalmente, compartiendo unas pizzas y una torta alusiva, llegó el momento distendido que dio lugar a charlas y al cierre de una linda jornada compartida.

¡Gracias a todos los que estuvieron presentes y que, una vez más, hicieron de este encuentro un éxito!



Destacadas Visitas al Círculo

El Sábado 29 de Noviembre, nuestra sede social estuvo muy concurrida.

Recibimos varias visitas, en primer lugar la de dos primas Cecilia y Silvana, que recientemente descubrieron que su tatarabuela había nacido en el Trentino, en la localidad de Scurelle. Sintiendo la necesidad de acercarse a sus raíces, quisieron conocer el Círculo y sus actividades.

También se hicieron presentes los primos Lorenzo Zaroni y Marco Zorzi, dos

jóvenes trentinos. Lorenzo que está estudiando en Córdoba, Argentina, alojado en la sede de la Trentini nel Mondo y Marco reside en Brasil, este último es hijo de Giuseppe Zorzi, quién vino en 2012 a Montevideo.

Por último Daniel Pola, un uruguayo que vive en el Piamonte y está vinculado con los alpinos de Casale Monferrato y que todos los años viene a Uruguay a ver a su familia y nos visita.

Gracias por la visita, son bienvenidos siempre!!



Coro Stella Alpina en el Parque de Minas

El sábado 16 de octubre nuestro coro Stella Alpina participó en un encuentro celebrado en el Parque de Minas, quienes dejaron con sus voces e interpretación, muy bien representado al Círculo.

Aprovechando esta participación se disfrutó de un lindo fin de semana con varios paseos por esta hermosa ciudad.



Homenaje a la Virgen de los Alpinos

El domingo 7 de diciembre una delegación del CTM y representantes de la familia Manica de tradición alpina, se hicieron presente en el Cerro San Antonio de Piriápolis, para realizar un homenaje a la "Virgen de los Alpinos", que allí se encuentra.

Dicha escultura fue realizada por el trentino y alpino Mirco Prati, en sus años de residencia en Uruguay. La obra irradia especial misticismo ya que nació por un ideal patriótico que representa el arte y el sentimiento cristiano y alpino.

En esta oportunidad el coro Stella Alpina del CTM formó parte del acto, entonando 3 canciones, entre ellas la emocionante "Signore delle cime".

Al finalizar el homenaje se dio lectura a la oración del escultor Mirco Prati que dice así:

**"Concebida por la mente de un alpino,
nació como nosotros sobre las rocas.
Nuestras plumas te trajeron aquí
para dominar el océano.
Tu mirada dirigida hacia la Patria,
tus manos juntas ruegan por nosotros.
...y tu, Madre de Dios,
más cándida que la nieve
protégenos llenos de Fe y Amor".**

Luego se compartió el almuerzo y un paseo por el Castillo Pittamiglio.



Cierre de las Actividades 2025



El lunes 1° de diciembre, con un buen marco de alumnos de italiano, integrantes del coro Stella Alpina y sus profesores, se dió el "Cierre de las Actividades 2025" en nuestra sede social.

En primera instancia, de la mano del Prof. de coro Fernando López se realizó una actividad integradora, donde todos los presentes participaron utilizando el cuerpo y la voz como vehículo.

Luego se dio paso a cada grupo, para que compartieran lo que habían preparado: canciones, videos, actuaciones y música, que despertaron

aplausos y risas entre los presentes.

Por último se entregaron los diplomas a los alumnos de

italiano y se compartió una mesa dulce.

Gracias a todos los alumnos e integrantes del coro

que hacen que nuestro Círculo vibre y tenga vida.

Los esperamos el año próximo!!



INTRODUZIONE ALLA LINGUA

Italiana

NELLE SCUOLE PUBBLICHE
DELL'URUGUAY

2025



ASSOCIAZIONE
Trentini nel mondo



Progetto con finanziamento del:

Ministero degli Affari Esteri e della
Cooperazione Internazionale (Italia)

Con il patrocinio:

dell'Ambasciata d'Italia in Uruguay

Con l'appoggio di:

- . Departamento de Segundas Lenguas del
Ministero dell'Istruzione uruguayano
- . Cámara Mercantil Uruguay - Italia
- . Casa D'Italia di Melo

1100 ALUNNI

12 DOCENTI

50 CORSI

13 SCUOLE

Nelle località di:

Florida, Fray Bentos, Maldonado, Melo,
Mercedes, Montevideo, Paysandú, Rivera,
Salto, Tacuarembó e Trinidad